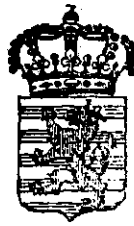


# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 1.**

**SECONDE PARTIE.**  
PUBLICATIONS DIVERSES.

**Freitag, 6. Januar 1871.**

**VENDREDI, 6 JANVIER 1871.**

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 10. December c. hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg ein Reglement, betreffend das Fahren der Straßen, die Wegnahme des Unrathes und das Fegen der Aborte, beschlossen. — Dies Reglement ist vor-  
schriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 23. December 1870.

Der General-Director des Inneren,  
N. Salentiny.

**Avis. — Règlement de police.**

Dans sa séance du 10 décembre courant, le conseil communal de la ville de Luxembourg a arrêté un règlement concernant le balayage des rues, l'enlèvement des boues et le vidange des latrines. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 23 décembre 1870.

Le Directeur-général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Bekanntmachung. — Medicinalwesen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Stephan Welschbillig von Echternach zur Praxis als Pharmaceut im Großherzogthum zugelassen worden.

Durch Beschluß vom nämlichen Tage sind Margaretha Maria Felicitas Lorang von Luxemburg und Anna Leonard von Tritten, erstere nach mit Auszeichnung bestandener Prüfung, zur Hebammenpraxis im Großherzogthum zugelassen worden.

Luxemburg, den 29. December 1870.

Der General-Director der Justiz,  
Vannerus.

**Avis. — Service médical.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Etienne Welschbillig, d'Echternach, a été admis à exercer comme pharmacien dans le Grand-Duché.

Par arrêté du même jour, les nommées Marguerite-Marie-Félicité Lorang de Luxembourg, et Anne Léonard de Troine, ont été admises à exercer comme sages-femmes dans le Grand-Duché, la première après un examen subi avec distinction.

Luxembourg, le 29 décembre 1870.

Le Directeur-général de la justice,  
VANNERUS.

**Beschluß, wodurch der Durchschnittspreis des Arbeitstages für 1871 festgesetzt wird.**

Der General-Director der Finanzen;

In Ermägung, daß es angemessen erscheint den Preis des täglichen Arbeitslohnes, welcher bei Anwendung verschiedener gesetzlicher Bestimmungen als Maßstab dient, festzustellen;

Nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung über diesen Gegenstand;

Beschließt:

Der Preis des täglichen Arbeitslohnes ist fürs Jahr 1871 auf einen Franken festgesetzt.

Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 30. December 1870.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Primärunterricht.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. December 1870 ist Hr. Rothermel, Friedensrichter des Cantons Capellen, auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Inspector der Schulen des nämlichen Cantons Capellen bewilligt und Hr. Koltz, vormaliger Bureauchef der Regierung, an dessen Stelle ernannt worden.

Luxemburg den 31. December 1870.

Der General-Director des Innern,  
N. SALENTIN.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. d. Mts. ist Hr. Johann Kayser auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Bürgermeister der Gemeinde Putscheid bewilligt, und Hr. Mathias Burger, Eigenthümer zu Nachtmanderscheid, an dessen Stelle ernannt worden.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom nämlichen Tage ist Hr. Bernhard Pondrom, Eigenthümer zu Hosingen, zum Bürgermeister der Gemeinde dieses Namens ernannt worden.

**Arrêté fixant le prix moyen de la journée de travail pour 1871.**

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Attendu qu'il y a lieu de déterminer le prix de la journée de travail qui doit servir de base à l'application de diverses dispositions législatives;

Vu la délibération prise à ce sujet par le Gouvernement réuni en conseil;

Arrête:

Le prix de la journée de travail est fixé pour 1871 à un franc.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 décembre 1870.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.

**Avis. — Enseignement primaire.**

Par arrêté royal grand-ducal du 30 décembre 1870, il a été accordé démission honorable, sur sa demande, au sieur Rothermel, juge de paix du canton de Capellen, des fonctions d'inspecteur d'écoles du même canton, et le sieur Koltz, ancien chef de bureau au Gouvernement, a été nommé en son remplacement.

Luxembourg, le 31 décembre 1870.

Le Directeur-général de l'intérieur,  
N. SALENTIN.

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté royal grand-ducal du 30 de ce mois, il a été accordé au sieur Jean Kayser, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Putscheid, et nommé en son remplacement le sieur Mathias Burger, propriétaire à Nachtmanderscheid.

Par un autre arrêté royal grand-ducal en date du même jour, le sieur Bernard Pondrom, propriétaire à Hosingen, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la commune de ce nom.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist ferner Hr. Karl Schiltz, Notar zu Hosingen, zum Schöffen derselben Gemeinde ernannt worden.

Luxemburg den 31. December 1870.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny

Et par arrêté du soussigné, en date de ce jour, le sieur Charles Schiltz, notaire à Hosingen, a été nommé aux fonctions d'échevin de cette même commune.

Luxembourg, le 31 décembre 1870.

Le Directeur-général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

#### Kundschreiben. — Stempel.

Gemäß Art. 12 des Gesetzes vom 13. Brumaire, Jahr VII, sind alle an den König-Großherzog, an die Regierung, an jegliche constituirte Behörde, sowie an öffentliche Verwaltungen und Anstalten gerichteten Gesuche und Denkschriften, auch wenn dieselben in Briefform abgefaßt sind, der Stempel-Formalität unterworfen.

Davon sind ausgenommen:

- 1° die an die Abgeordnetenkammer gerichteten Gesuche;
- 2° die Gesuche um bestimmten oder unbestimmten Urlaub;
- 3° die Gesuche um Unterstützung;
- 4° die von Militärpersonen an ihre Chefs gerichteten dienstlichen Gesuche (Art. 16 des Gesetzes vom 13. Brumaire, Jahr VII, Nr. 1);
- 5° die Reclamationen in Sachen directer Staatsauslagen;
- 6° die Reclamationen in Sachen des Catasters;
- 7° die Reclamationen in Wahlangelegenheiten;
- 8° die seitens Dürftiger eingereichten Gesuche, falls denselben als Beleg ein Dürftigkeits-Attest beigefügt ist (Circ. der Einregistr.-Verwaltung vom 30. November 1849, Nr. 108).

Diese Bestimmungen werden nicht gehörig beobachtet, denn es gehen bei der Oberbehörde häufig auf ungestempeltes Papier geschriebene Gesuche ein.

Wenn solche Gesuche nicht gänzlich unbeachtet bleiben, so sind dieselben immerhin im Falle vor jeglicher Prüfung an ihre Einsender zurückge-

#### Circulaire. — Timbre.

L'art. 12 de la loi du 13 brumaire an VII assujettit à la formalité du timbre les pétitions et mémoires, même en forme de lettres, présentés au Roi Grand-Duc, au Gouvernement, à toutes les autorités constituées et aux administrations et établissements publics.

Sont seules exceptées:

- 1° les pétitions présentées à la Chambre des députés;
- 2° les demandes en obtention de congés absolus et limités;
- 3° les demandes de secours;
- 4° les demandes présentées par les militaires à leurs chefs et relatives au service (art. 16 de la loi du 13 brumaire an VII, 1°);
- 5° les réclamations en matière de contributions directes de l'État;
- 6° les réclamations relatives au cadastre;
- 7° les réclamations en matière électorale;
- 8° les pétitions présentées par des indigents, s'il est produit à l'appui un certificat constatant l'indigence (circulaire de l'administration de l'enregistrement du 30 novembre 1849, n° 108).

Ces dispositions ne sont pas régulièrement observées. Il arrive souvent à l'autorité supérieure des demandes qui sont écrites sur papier non timbré.

Ces demandes, si elles ne sont pas écartées comme non avenues, sont toutefois dans le cas, avant de donner lieu à l'instruction, d'être ren-

schießt zu werden und somit oft zu Zeitverlust und zu Verspätungen, die den Interessen der Petenten häufig sehr nachtheilig sind, Veranlassung geben.

Indem ich dem Publicum obige Bestimmungen in Erinnerung bringe, ersuche ich die betreffenden Beamten, namentlich jedoch die Communal-Verwaltungen, über die genaue Befolgung derselben zu wachen.

Luxemburg den 2. Januar 1871.

Der General-Director der Finanzen,  
G. Ulveling.

voyées aux signataires, ce qui entraîne des pertes de temps et des retards souvent préjudiciables aux intérêts des pétitionnaires.

En rappelant les dispositions ci-dessus au public, j'engage tous les fonctionnaires que la chose concerne et notamment les administrations communales, à leur stricte exécution.

Luxembourg, le 2 janvier 1871.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Der General-Director der Finanzen glaubt dem Publicum die Bestimmung des Art. 1 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 2. Juni 1870 in Erinnerung bringen zu müssen. Dieser Bestimmung gemäß müssen Privaten ihre an eine Behörde oder an irgend einen Beamten des Großherzogthums gerichteten Briefe, Bitt- und Denkschriften frankieren, in Ermangelung wessen die Correspondenzen nicht nach ihrer Bestimmung befördert und als Rebut-Briefe behandelt werden.

Luxemburg den 2. Januar 1871.

Der General-Director der Finanzen,  
G. Ulveling.

**Avis. — Postes.**

Le Directeur-général des finances croit devoir rappeler au public la disposition de l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal grand-ducal du 2 juin 1870, d'après laquelle les particuliers sont assujettis à affranchir les lettres, pétitions et mémoires qu'ils adressent à une autorité ou à un fonctionnaire quelconque du Grand-Duché. Faute de cet affranchissement, les correspondances ne sont pas expédiées pour leur destination et sont traitées comme lettres de rebut.

Luxembourg, le 2 janvier 1871.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.

**Zollwesen. — Controle im Grenzbezirk.**

Vom 1. Januar 1871 ab wird für Salz in den Kontrolbezirken Oberferschen, Steinfort, Beckerich, Holz, Bauschleiden, Wilz, Tritten und Uffingen, die Transportcontrole für Mengen bis herab zu 2 Pfund einschließlich nach Maßgabe des § 119 des Vereinszollgesetzes (Mem. 1869, I, S. 442) eingeführt.

Luxemburg den 31. December 1870.

Der General-Director der Finanzen,  
G. Ulveling.

*Relevé des subsides accordés à des communes du Grand-Duché sur le budget de 1870.*

| N° | Communes. | Montant. | Affectation des subsides. |
|----|-----------|----------|---------------------------|
|----|-----------|----------|---------------------------|

a) *Subsides pour constructions et autres dépenses d'utilité communale.*  
(Accordés par arrêté du 30 décembre 1870 ; — art. 89, fr. 20,000.)

*District de Luxembourg.*

|    |                 |      |   |
|----|-----------------|------|---|
| 1  | Dudelange.      | 125  | Restauration du mobilier des sœurs institutrices de la doctrine chrétienne détruit par un incendie. |
| 2  | Eich.           | 500  | Fourniture de mobilier, et restauration et agrandissement des lieux d'aisance des maisons d'école.  |
| 3  | id.             | 500  | Agrandissement et ameublement de l'église de Weimerskirch.  |
| 4  | Frisange.       | 200  | Réparation de la tour de l'église de Frisange.  |
| 5  | Hollerich.      | 300  | Acquisition et appropriation d'une maison pour l'école des filles à Merl.                           |
| 6  | Mondercange.    | 500  | Construction d'une chapelle à Bergem.   |
| 7  | Nomern.         | 1000 | Restauration des bâtiments communaux incendiés.   |
| 8  | Reckange.       | 200  | Restauration de l'église de Reckange.   |
| 9  | Rollingergrund. | 800  | Construction d'une maison d'école.  |
| 10 | id.             | 300  | Dallage de l'église.  |
| 11 | Sandweiler.     | 450  | Restauration de l'église et du presbytère de Hamm.  |
| 12 | Weiler-la-tour. | 300  | Restauration de l'église de Syren.  |
| 13 | id.             | 150  | Restauration de la fontaine de Syren.   |

*District de Diekirch.*

|    |             |     |  |
|----|-------------|-----|--|
| 14 | Asselborn.  | 100 | Mise en bon état du logement de l'instituteur à Asselborn.   |
| 15 | id.         | 75  | Réparation du mur du cimetière d'Asselborn.  |
| 16 | id.         | 75  | Restauration de la maison vicariale de Sassel.   |
| 17 | id.         | 150 | Construction de latrines près de la maison d'école de Boxhorn.                                     |
| 18 | id.         | 75  | Achèvement de la maison d'école et restauration de la maison vicariale de Biwisch.                 |
| 19 | id.         | 75  | Restauration de la chapelle de Rumlange.   |
| 20 | Basbellain. | 200 | Ameublement et restauration de l'église de Troisvierges.   |
| 21 | id.         | 350 | Construction d'une église à Basbellain.  |
| 22 | id.         | 100 | Décoration et ameublement de la chapelle de Drinklange.  |
| 23 | Bettendorf. | 400 | Construction d'une maison d'école à Bettendorf.  |
| 24 | id.         | 300 | Agrandissement de l'église de Mœstroff.  |
| 25 | Boulaide.   | 150 | Revêtement en ardoises de la tour de la chapelle de Baschleiden.                                   |
| 26 | Bourscheid. | 400 | Conversion de la maison d'école en maison vicariale, et construction d'une salle d'école à Kehmen. |
| 27 | id.         | 400 | Construction d'une écurie près du presbytère et d'un mur autour du jardin curial de Michelau.      |
| 28 | id.         | 800 | Construction d'une église à Welscheid.   |
| 29 | id.         | 300 | Construction d'une maison d'école à Schlindermanderscheid.   |
| 30 | id.         | 100 | Ameublement de la chapelle de Scheidel.  |
| 31 | Clervaux.   | 250 | Construction d'une maison d'école à Urspell.   |

|    |                   |     |  |
|----|-------------------|-----|--|
| 32 | Esch-sur-la-Sûre. | 100 | Reconstruction de l'escalier devant l'église.  |
| 33 | id.               | 75  | Reconstruction partielle du mur du cimetière.  |
| 34 | Eschweiler.       | 500 | Construction d'une église à Eschweiler.  |
| 35 | id.               | 100 | Mise en bon état de la maison d'école à Erpeldange.  |
| 36 | id.               | 100 | Construction d'un pontceau à Erpeldange.   |
| 37 | Ettelbruck.       | 400 | Reconstruction totale du plafond de l'église d'Ettelbruck.                                       |
| 38 | id.               | 200 | Construction d'un temple israélite à Ettelbruck.   |
| 39 | Feulen.           | 300 | Réparations à l'église de Merzig.  |
| 40 | Görsdorf.         | 75  | Réparations à la maison d'école de Buderscheid.  |
| 41 | Heiderscheid.     | 100 | Mise en état du logement d'instituteur et de la maison d'école de Merscheid.                     |
| 42 | Heinerscheid.     | 200 | Construction de latrines et d'une écurie près de la maison d'école de Heinerscheid.              |
| 43 | Hoscheid.         | 250 | Revêtement en ardoises du pignon nord-ouest de la maison d'école de Dickt.                       |
| 44 | id.               | 200 | Agrandissement de l'église de Hoscheid.  |
| 45 | id.               | 200 | Construction de fontaines à Hoscheid.  |
| 46 | Hosingen.         | 150 | Ameublement de l'église de Rodershausen.   |
| 47 | id.               | 200 | Restauration de la maison vicariale à Bockholtz.   |
| 48 | Mecher.           | 200 | Réparations à l'église et au presbytère de Dunckrodt.  |
| 49 | id.               | 300 | Construction d'une toiture en ardoises sur le presbytère de Bavigne.                             |
| 50 | id.               | 75  | Construction d'une fontaine communale à Nothomb.   |
| 51 | id.               | 75  | Ameublement de l'école de Kaundorf.  |
| 52 | Neunhausen.       | 150 | Ameublement de l'église d'Insenborn.   |
| 53 | id.               | 150 | Agrandissement de l'école des filles à Insborn.  |
| 54 | id.               | 100 | Construction d'un lavoir public à Insborn.   |
| 55 | id.               | 150 | Restauration de la chapelle de Neunhausen.   |
| 56 | Oberwampach.      | 150 | Agrandissement de l'église de Derenbach.   |
| 57 | id.               | 300 | Construction d'une maison d'école à Oberwampach.   |
| 58 | Putscheid.        | 250 | Restauration et couverture en ardoises de la maison vicariale et de la maison d'école de Weiler. |
| 59 | Redange.          | 200 | Construction d'une chapelle à Nagem.   |
| 60 | Vichten.          | 400 | Restauration du presbytère de Vichten.   |
| 61 | Wahl.             | 150 | Construction d'une maison d'école et de vicaire à Kuborn.  |
| 62 | Wiltz.            | 500 | Ameublement de l'église paroissiale de Wiltz.  |
| 63 | Winseler.         | 300 | Achèvement et revêtement en ardoises du pignon ouest de la maison d'école de Winseler.           |

*District de Grevenmacher.*

|    |              |     |  |
|----|--------------|-----|--|
| 64 | Beaufort.    | 200 | Réparations à la conduite d'eau de Beaufort.   |
| 65 | id.          | 200 | Ameublement de l'église de Beaufort.   |
| 66 | Bech.        | 400 | Construction d'une maison d'école à Hemsthal-Zittig.   |
| 67 | Consdorf.    | 150 | Acquisition d'une cloche pour la chapelle de Colbette.   |
| 68 | Flaxweiler.  | 300 | Agrandissement du presbytère de Niederdonven.  |
| 69 | id.          | 150 | Ameublement de l'église de Gostingen.  |
| 70 | id.          | 375 | Pour la part de la section de Beyren dans les dépenses de construction du presbytère de Gostingen. |
| 71 | Junglinster. | 300 | Construction d'une étable près de la maison vicariale de Godbrange.                                |
| 72 | Manternach.  | 300 | Construction d'une église à Lellig.  |
| 73 | id.          | 200 | Réparations au presbytère de Berbourg.   |

|    |               |        |  |
|----|---------------|--------|--|
| 74 | Mompach.      | 100    | Pour la part de la section de Givenig dans les frais d'agrandissement de l'église de Mompach.                    |
| 75 | id.           | 75     | Construction d'un local d'arrêt à Born.  |
| 76 | Mondorf.      | 375    | Construction d'une nouvelle église à Ellange.  |
| 77 | Rodenbourg.   | 500    | Construction d'une maison vicariale, réparations à l'église et reconstruction du mur du cimetière de Gonderange. |
| 78 | Waldbredimus. | 150    | Réparations à l'église de Waldbredimus.  |
|    |               | 20,000 |  |

b) *Subsides ordinaires dans l'intérêt de la voirie vicinale.*

(Accordés par arrêtés du 30 décembre 1870 ; — art. 90, frs. 20,000.)

*District de Luxembourg.*

|    |                     |     |  |
|----|---------------------|-----|--|
| 1  | Bascharage.         | 100 | Chemin de Longwy à Differdange.  |
| 2  | Dippach.            | 100 | Chemin de Bettingen à Limpach, et intérieur de Bettingen.  |
| 3  | Garnich.            | 150 | Chemin de Clemency à la gare de Mamer.   |
| 4  | Kehlen.             | 200 | Chemin de Nospelt, par Olm, à la gare de Capellen.   |
| 5  | Kœrich.             | 100 | Chemin de Hobscheid, par Kœrich, à la gare de Capellen.  |
| 6  | Kopstal.            | 100 | Chemin de Kopstal à Steinsel.  |
| 7  | Mamer.              | 230 | Chemin de Clemency à la gare de Mamer.   |
| 8  | Septfontaines.      | 100 | Chemin de Greisch à Tuntingen.   |
| 9  | Steinfort.          | 300 | Chemin de Steinfort à la gare de Bettingen.  |
| 10 | Bertrange.          | 100 | Chemin de la route d'Arlon à la station de Bertrange.  |
| 11 | Contern.            | 300 | Chemin de Syren, par Moutfort, à la gare d'Oetrange.   |
| 12 | Hesperange.         | 100 | Chemin d'Alzingen à Remerschen.  |
| 13 | Hollerich.          | 400 | Chemin de Leudelange, par Schlevenhof et Cessingen, à la gare de Luxembourg.                         |
| 14 | Niederanven.        | 200 | Chemin de Niederanven, par Schultrange, à la gare d'Oetrange et du Senningerberg à Hostert-Binneweg. |
| 15 | Rollingergrund.     | 50  | Chemin de Rollingergrund à la route d'Arlon.   |
| 16 | Sandweiler.         | 150 | Construction d'un mur de soutènement au Bisserweg.   |
| 17 | Steinsel.           | 100 | Chemin de Steinsel à la gare de Walferdange.   |
| 18 | Walferdange.        | 100 | Chemin de Walferdange au bois.   |
| 19 | Weiler-la-tour.     | 100 | Chemin de Hassel à Filsdorf.   |
| 20 | Bettembourg.        | 150 | Chemin de Bettembourg à Nœrtzange.   |
| 21 | Differdange.        | 200 | Chemin de Differdange à Bascharage.  |
| 22 | Dudelange.          | 100 | Chemin de Dudelange à Wolmerange.  |
| 23 | Esch-sur-l'Alzette. | 150 | Reconstruction du pont de Lallange.  |
| 24 | Leudelange.         | 100 | Chemin de Leudelange à la gare de Bettembourg.   |
| 25 | Mondercange.        | 400 | Chemin de Mondercange, par Ehlerange, à la gare d'Esch s/A.  |
| 26 | Reckange.           | 200 | Chemin de Merl à Belvaux.  |
| 27 | Rœser.              | 200 | Chemin d'Alzingen, par Rœser, à la gare de Bettembourg (côte près de Rœser).                         |
| 28 | Berg.               | 150 | Chemin d'Ettelbruck à Michelbouch, entre Karlshof et Michelbouch.                                    |
| 29 | Boevange.           | 150 | Chemin de Finsterthal à Buschdorf.   |
| 30 | Fischbach.          | 150 | Chemin d'Angelsberg à Meysembourg.   |
| 31 | Larochette.         | 150 | Chemin de Larochette à Fischbach.  |
| 32 | Lintgen.            | 125 | Construction de revers pavés dans l'intérieur de Lintgen. (Chemin de Lintgen à Fischbach.)           |
| 33 | Lorentzweiler.      | 160 | Construction de revers pavés dans l'intérieur de Lorentzweiler.                                      |
| 34 | Mersch.             | 100 | Chemin de la route de Diekirch, à Bissen.  |



|    |             |     |  |
|----|-------------|-----|--|
| 35 | Nomern.     | 200 | Travaux dans la traversée de Schrondeweiler. |
| 36 | Tuntlingen. | 175 | Travaux dans la traversée de Tuntlingen.     |
| 37 | id.         | 100 | Chemin entre Klaus et Marienthal.            |

*District de Diekirch.*

|    |               |     |  |
|----|---------------|-----|--|
| 38 | Bettendorf.   | 250 | Chemin de Mœstroff à Eppeldorf, par le Galgenberg.   |
| 39 | Bourscheid.   | 400 | Chemin de Welscheid à Bourscheid.  |
| 40 | Diekirch.     | 400 | Chemin dit Flossweg.   |
| 41 | Ermsdorf.     | 150 | Chemin d'Ermsdorf à Eppeldorf.   |
| 42 | id.           | 150 | Chemin d'Eppeldorf à Beaufort.   |
| 43 | id.           | 300 | Construction d'un pontceau à Neumühl.  |
| 44 | Ettelbruck.   | 300 | Chemin d'Ettelbruck à Kehmen, par Warcken et Welscheid.  |
| 45 | Hoscheid.     | 300 | Chemin de Hoscheid à Gœbelsmühl.   |
| 46 | Medernach.    | 300 | Chemin de Medernach à Christnach.  |
| 47 | Putscheid.    | 150 | Chemin de Merscheid à Hosingen.  |
| 48 | id.           | 300 | Chemin de Nachtmanderscheid à Merscheid.   |
| 49 | id.           | 100 | Travaux dans la traversée de Bivels.   |
| 50 | id.           | 250 | Chemin de Stoltzembourg à Diekirch.  |
| 51 | Reisdorf.     | 200 | Chemin de Reisdorf à Bigelbach, et de Bigelbach à Dillingen.   |
| 52 | Basbellain.   | 500 | Chemin de Troisvierges par Basbellain à Hautbellain, à la condition que la commune emploie au même chemin une somme équivalente du produit de ses rôles. |
| 53 | Boevange.     | 200 | Chemin de Clervaux par Lullange à la route du Nord.  |
| 54 | Clervaux.     | 100 | Chemin de Weicherdange à Clervaux.   |
| 55 | Hosingen.     | 200 | Chemin de Bockoltz à Munshausen.   |
| 56 | id.           | 150 | Chemin à construire de Bivels à Gemund et à Eisenbach.   |
| 57 | Munshausen.   | 200 | Chemin de Wilwerwiltz à Hosingen.  |
| 58 | Altscheid.    | 200 | Chemin de Wiltz à la route de Stavelot par Altscheid (pont sur la Clerf).  |
| 59 | Boulaide.     | 200 | Chemin de Wiltz à Fauxwillers, entre le poteau et Surré.   |
| 60 | Esch s/Sûre.  | 300 | Chemin d'Esch à Bavigne.   |
| 61 | Heiderscheid. | 200 | Chemin de Heiderscheid à Martelange.   |
| 62 | Neunhausen.   | 200 | Chemin de Neunhausen à Kuborn.   |
| 63 | Oberwampach.  | 200 | Chemin de Derenbach à Altert.  |
| 64 | Wiltwerwiltz. | 200 | Chemin d'Escherange à Knaphoscheid.  |
| 65 | Winseler.     | 300 | Chemin de Sontez à Tarchamps.  |
| 66 | Arsdorf.      | 200 | Chemin d'Arsdorf au pont de la Sûre (Misère).  |
| 67 | Beckerich.    | 200 | Chemin d'Elvange à Beckerich.  |
| 68 | id.           | 200 | Chemin de Beckerich à Ell.   |
| 69 | Bettborn.     | 150 | Chemin de Pratz à Folschette et à Eschette.  |
| 70 | id.           | 100 | Chemin de Reimberg à Schandel.   |
| 71 | Redange.      | 300 | Chemin de Redange, par Nagem, à Hostert.   |
| 72 | Sœul.         | 200 | Chemin d'Ehner à la route d'Arlon.   |
| 73 | Useldange.    | 200 | Chemin d'Useldange à Vichten.  |
| 74 | Vichten.      | 150 | Chemin de Vichten à Grosbous.  |
| 75 | id.           | 150 | Chemin de Bissen à Michelbouch.  |
| 76 | Wahl.         | 150 | Chemin d'Arsdorf à Heispelt (maison Waltzing).   |



*District de Grevenmacher.*

|     |                |        |   |
|-----|----------------|--------|---|
| 77  | Beaufort.      | 150    | Chemin de Beaufort à Christnach.  |
| 78  | id.            | 250    | Chemin de Diekirch à Echternach.  |
| 79  | Bech.          | 200    | Chemin de Berdorf à la route de Grevenmacher à Larochette, près de Boudler.   |
| 80  | id.            | 200    | Chemin d'Echternach à la station de Wecker.   |
| 81  | Mompach.       | 100    | Chemin d'Echternach à Mertert.  |
| 82  | id.            | 100    | Chemin de Breijweiler à Mersdorf.   |
| 83  | Rosport.       | 100    | Chemin d'Echternach à Mertert.  |
| 84  | id.            | 100    | Chemin d'Echternach à Grevenmacher.   |
| 85  | Waldbillig.    | 200    | Chemin de Beaufort à Christnach.  |
| 86  | Betzdorf.      | 150    | Chemin de Mertert à Roodt.  |
| 87  | Biver.         | 300    | Chemin d'Echternach à la station de Wecker, entre Bech et Brouch, et chemin de Berdorf à Boudler, entre Brouch et la route. |
| 88  | id.            | 100    | Raccordement de la route de Grevenmacher à Larochette avec la station de Wecker.  |
| 89  | Flaxweiler.    | 150    | Chemin de Grevenmacher à Flaxweiler près de la ferme de Buchholz.   |
| 90  | id.            | 100    | Chemin de Roodt à Lenningen, entre Mensdorf et Beyren.  |
| 91  | Junglinster.   | 150    | Chemin de Junglinster à Heffingen, entre Junglinster et Heffingen.  |
| 92  | id.            | 100    | Chemin de Bourglinster à Fischbach, entre Altlinster et Godbrange.  |
| 93  | id.            | 200    | Chemin de Wormeldange à Hunsdorf, entre Bourglinster et Blaschette.   |
| 94  | Manternach.    | 100    | Chemin de Grevenmacher à Roswinckel, entre Berbourg et Bech.  |
| 95  | id.            | 200    | Chemin de Mertert à Roodt, entre la Papeterie et la station de Wecker.  |
| 96  | Mertert.       | 200    | Chemin d'Echternach à Mertert.  |
| 97  | Rodenbourg.    | 200    | Chemin de Hunsdorf à Wormeldange.   |
| 98  | Wormeldange.   | 50     | Chemin de Grevenmacher à Mondorf, entre Dreibern et Lenningen.  |
| 99  | id.            | 100    | Chemin de Hunsdorf à Wormeldange.   |
| 100 | Bous.          | 50     | Chemin de Stadtbredimus à Hassel, entre Stadtbredimus et Bous.  |
| 101 | Burmerange.    | 100    | Chemin de Remerschen à Altzingen.   |
| 102 | id.            | 100    | Chemin de Mondorf à Sierk.  |
| 103 | Dalheim.       | 100    | Chemin de Mondorf à Frisange.   |
| 104 | id.            | 100    | Chemin de Remerschen à Altzingen.   |
| 105 | Lenningen.     | 150    | Chemin de Flaxweiler à Waldbredimus, entre Beyren et Canach.  |
| 106 | Mondorf.       | 100    | Chemin de Remerschen à Altzingen.   |
| 107 | id.            | 90     | Chemin de Remich à Mondorf.   |
| 108 | id.            | 100    | Chemin de Mondorf à Frisange.   |
| 109 | Remerschen.    | 150    | Chemin de Remich à Schengen et à Thionville.  |
| 110 | Remich.        | 100    | Chemin de Remich à Schengen.  |
| 111 | Waldbredimus.  | 200    | Chemin de Stadtbredimus à Hassel, entre la route et Dalheim.  |
| 112 | Stadtbredimus. | 150    | Chemin de Grevenmacher à Mondorf, intérieur de Greiweldange.  |
| 113 | Wellenstein.   | 150    | Chemin de Remich à Mondorf.   |
| 114 | id.            | 200    | Chemin de Remich à Schengen.  |
|     |                | 20,000 |   |

c) *Subsides extraordinaires pour construction et réparation des chemins vicinaux et raccordements aux chemins de fer. (Accordés par arrêtés des 22 juin, 7 août, 7 octobre et 30 décembre 1870; — art. 91, fr. 30,000.)*

*District de Luxembourg.*

|   |           |     |  |
|---|-----------|-----|--|
| 1 | Clemency. | 400 | Chemin de Clemency à la gare de Bettingen. |
| 2 | Garnich.  | 150 | Chemin de Hivange et de Garnich à Kahler.  |

|                              |                 |      |  |
|------------------------------|-----------------|------|--|
| 3                            | Kopstal.        | 250  | Chemin de Mamer à Mersch.  |
| 4                            | Mamer.          | 250  | Id. id.  |
| 5                            | Septfontaines.  | 100  | Chemin de Septfontaines, par le Herrenbusch, et par Gœblange à la gare de Capellen.                              |
| 6                            | Steinfort.      | 350  | Chemin de Clemency à la gare de Bettingen.   |
| 7                            | Contern.        | 100  | Chemin de Contern à Itzig.   |
| 8                            | Hesperange.     | 100  | Id. id.  |
| 9                            | Hollerich.      | 200  | Construction d'une passerelle au Verlorenkost.   |
| 10                           | Rollingergrund. | 150  | Chemin de Luxembourg à la Faïencerie (construction d'un mur de soutènement).                                     |
| 11                           | Sandweiler.     | 400  | Construction d'une passerelle au Verlorenkost.   |
| 12                           | Steinsel.       | 300  | Chemin de Dommeldange à Blaschette.  |
| 13                           | Walferdange.    | 200  | Chemin de Bereldange, par Strassen, à la gare de Bertrange.  |
| 14                           | Weiler-la-Tour. | 300  | Chemin de Mondorf, par Syren, à la gare d'Oetrange. — Construction d'un mur de soutènement à la sortie de Syren. |
| 15                           | Bettembourg.    | 200  | Chemin de Leudelage, par Abweiler, à la gare de Bettembourg.   |
| 16                           | Differdange.    | 100  | Chemin d'Oberkorn à Soleuvre.  |
| 17                           | Dudelange.      | 200  | Chemin de Dudelage à Kayl.   |
| 18                           | Frisange.       | 300  | Chemin de Mondorf à la gare de Bettembourg. — Construction d'un pont à Aspell.                                   |
| 19                           | Kayl.           | 150  | Chemin de Rumelange à la gare d'Esch-sur-Alzette.  |
| 20                           | Leudelage.      | 300  | Chemin de Leudelage, par Schlevenhof, à la gare de Luxembourg.   |
| 21                           | Petange.        | 250  | Chemin de Petange à Niederkorn.  |
| 22                           | Rosser.         | 250  | Chemin de Hollerich à la gare de Bettembourg.  |
| 23                           | Sanem.          | 900  | Chemin d'Ehlerange à la gare d'Esch-sur-Alzette.   |
| 24                           | Bœvange (M.)    | 275  | Chemin de Bœvange à Buschdorf.   |
| 25                           | Lorenzweiler.   | 265  | Chemin d'Eisenborn et Asselscheuer à Dommeldange.  |
| 26                           | Mersch.         | 200  | Chemin de Mersch à Mamer.  |
| 27                           | id.             | 200  | Chemin de Mersch à Nomern.   |
| <i>District de Diekirch.</i> |                 |      |  |
| 28                           | Ermsdorf.       | 600  | Chemin à construire le long de l'Ernz, de Neumühl à Reisdorf.  |
| 29                           | Putscheid.      | 400  | Chemin de Bivels à Stolzembourg.   |
| 30                           | id.             | 400  | Chemin de Bivels à Vianden.  |
| 31                           | Asselborn.      | 500  | Raccordement avec le chemin de fer (de la frontière, par Weiler, à Trois-Vierges).                               |
| 32                           | id.             | 500  | Chemin de Boxhorn à Clervaux.  |
| 33                           | Hachiville.     | 500  | Chemin de Hachiville, par Weiler, à la gare de Troisvierges.   |
| 34                           | Hosingen.       | 750  | Chemin de Witwerwiltz à Hosingen.  |
| 35                           | Weiswampach.    | 800  | Chemin de Weiswampach à la halte de Maulsmühl.   |
| 36                           | Alscheid.       | 700  | Chemin de Consthum à la gare de Kautenbach.  |
| 37                           | Mecher.         | 500  | Chemin de Kaundorf à Nothum, et de Kaundorf à Buderscheid.   |
| 38                           | id.             | 1500 | Chemin de Bavière au pont de Liefrauge (arrêté du 9 août 1870).  |
| 39                           | Wilwerwiltz.    | 500  | Traversée de Wilwerwiltz.  |
| 40                           | Folschette.     | 500  | Chemin de la route de Stavelot à Martelange (de Kœtschette à Grevels).   |
| 41                           | Grosbous.       | 350  | Chemin de Grevels à Grosbous.  |
| 42                           | Wahl.           | 500  | Chemin de la route de Stavelot à Martelange (de Kœtschette à Grevels).   |

|                                  |              |        |  |
|----------------------------------|--------------|--------|--|
| 43                               | Bourscheid.  | 5000   | Construction de deux ponts près de Gœbelsmühl (arrêté du 22 juin 1870).                  |
| 44                               | id.          | 3180   | id. id. (arrêté du 9 août 1870.)   |
| 45                               | Gœsdorf.     | 1820   | id. id. ( id. id. )  |
| <i>District de Grevenmacher.</i> |              |        |  |
| 46                               | Bech.        | 330    | Chemin d'Echternach à la station de Wecker (entre Michelshof et Bech).                   |
| 47                               | Waldbillig.  | 500    | Construction d'un pont sur l'Ernz, au chemin de Mullerthal à Waldbillig.                 |
| 48                               | Burmerange.  | 830    | Chemin de Wintrange à Elvange, sur le territoire d'Elvange.                              |
| 49                               | Wormeldange. | 2500   | Chemin de Wormeldange à Hunsdorf, à la sortie de Wormeldange (arrêté du 7 octobre 1870). |
|                                  |              | 30,000 |  |

*d) Subsidés dans l'intérêt de la salubrité publique.*

(Accordés par arrêté du 30 décembre 1870; — art. 104, fr. 2000.)

|   |              |      |   |
|---|--------------|------|---|
| 1 | Eich.        | 350  | Pour la construction du mur de clôture du cimetière de Neudorf. |
| 2 | Frisange.    | 300  | id. id. id. d'Aspelt.   |
| 3 | Mondercange. | 150  | id. id. id. de Mondercange                                      |
| 4 | Bettendorf.  | 150  | id. id. id. de Bettendorf.                                      |
| 5 | id.          | 200  | id. id. id. de Gilsdorf.  |
| 6 | Bourscheid.  | 375  | id. id. id. de Michelau.  |
| 7 | Flaxweiler.  | 200  | id. id. id. de Beyren.  |
| 8 | Bettendorf.  | 200  | Pour travaux d'assainissement dans l'intérieur de Gilsdorf.     |
| 9 | Junglinster. | 75   | Pour l'assainissement de la fontaine communale de Bourglinster. |
|   |              | 2000 |   |

Luxembourg, le 30 décembre 1870.

*Le Directeur-général de l'intérieur,*  
N. SALENTINY.

*Liste des personnes auxquelles ont été délivrés des permis de chasse pour la durée d'une année, pendant le mois de décembre 1870.*

| N°  | Date.                   | Noms et prénoms.        | Qualité.          | Domicile.   |
|-----|-------------------------|-------------------------|-------------------|-------------|
| 552 | 1 <sup>er</sup> décemb. | Lehnerts, Bernard.      | Reutier.          | Larochette. |
| 553 | 2 id.                   | Hamelius, Jean-Georges. | Propriétaire.     | Hosingen.   |
| 554 | id.                     | Steens, Emile.          | Ingénieur civil.  | Bascharage. |
| 555 | 3 id.                   | Michaux, Michel.        | Propriétaire.     | Rumelange.  |
| 556 | id.                     | Lefebvre, Eugène.       | Fermier.          | Pleitrang.  |
| 557 | 5 id.                   | Ansay, Remacle.         | Cultivateur.      | Boulaide.   |
| 558 | id.                     | Nossem, Jean-Pierre.    | Clerc de notaire. | Bascharage. |
| 559 | 6 id.                   | François, Michel.       | Brasseur.         | Wiltz.      |
| 560 | id.                     | Wolff, Edouard.         | Rentier.          | Luxembourg. |
| 561 | id.                     | Henrion, Eugène.        | Fermier.          | Dudelange.  |

|     |             |                            |                            |                   |
|-----|-------------|----------------------------|----------------------------|-------------------|
| 562 | 9 décembre. | Faber-Keller, Georges.     | Négociant-tanneur.         | Wiltz.            |
| 563 | 10 id.      | Weiss, Louis.              | Tanneur.                   | Bissen.           |
| 564 | id.         | Drescher, Emile.           | Restaurateur.              | Luxembourg.       |
| 565 | id.         | Blondin, Pierre-Ferdinand. | Ingénieur civil.           | Metz.             |
| 566 | 12 id.      | Kremer, Pierre.            | Régisseur.                 | Berbourg.         |
| 567 | 13 id.      | Michel, Jean.              | Cultivateur.               | Scheidgen.        |
| 568 | id.         | Pauls, Jean-Nicolas.       | id.                        | Weicherdange.     |
| 569 | 15 id.      | Loring, Jean-Pierre.       | Propriétaire.              | Munshausen.       |
| 570 | id.         | Ellis, Jacques-Edouard.    | id.                        | Höhenhof.         |
| 571 | 16 id.      | Decker, Dominique.         | Garde-particulier.         | Cruchten.         |
| 572 | id.         | Vanière, Ernest-Ch.-Alex.  | Régisseur.                 | Ansembourg.       |
| 573 | 17 id.      | Knepper, Dominique.        | Cultivateur.               | Mertzig.          |
| 574 | id.         | Berchem, Pierre.           | Marchand.                  | id.               |
| 575 | id.         | Biwer-Thinnes, Nicolas.    | Cultivateur.               | Heffingen.        |
| 576 | id.         | Saur, Léon.                | Propriétaire.              | Remerschen.       |
| 577 | id.         | Siebenberger, Jean.        | Jardinier.                 | Schengen.         |
| 578 | 19 id.      | Ettinger, François.        | Régisseur.                 | Luxembourg.       |
| 579 | id.         | Ritzerfeld, Frédéric.      | Meunier.                   | Möestroff.        |
| 580 | id.         | Schroeder, Jean.           | Cultivateur.               | Landscheid.       |
| 581 | id.         | Dondelinger, Pierre.       | Sans état.                 | Weiswampach.      |
| 582 | id.         | Meder, François.           | Propriétaire.              | Ettelbruck.       |
| 583 | 21 id.      | Chapelle, Alphonse.        | id.                        | Eisenborn.        |
| 584 | id.         | Schoos, Pierre.            | id.                        | Rollingen.        |
| 585 | id.         | Ney, Pierre.               | Cultivateur.               | Baschleiden.      |
| 586 | id.         | Magonette, Philippe.       | id.                        | Boulaide.         |
| 587 | id.         | Steichen, Nicolas.         | id.                        | Altlinster.       |
| 588 | 22 décembre | Thirion, Isidore.          | Propriétaire.              | Schrandweiler.    |
| 589 | 23 id.      | Ketter, Jean-Pierre.       | Cultivateur.               | Kapweiler.        |
| 590 | id.         | de Villers, Victor.        | Propriétaire.              | Born.             |
| 591 | 24 id.      | Pauly, Jean.               | id.                        | Basbellain.       |
| 592 | id.         | Thilges, Jean.             | Maçon.                     | Niederfeulen.     |
| 593 | id.         | Linden, Michel.            | Meunier.                   | Warcken.          |
| 594 | 26 id.      | Kerschenmeyer, Alexandre.  | Receveur des contributions | Esch-sur-la-Sûre. |
| 595 | 27 id.      | Kremer, Jean.              | Cultivateur.               | Rœdgen.           |
| 596 | 31 id.      | Kinnen, Jean.              | id.                        | Weydig.           |
| 597 | id.         | Schmit, Nicolas.           | id.                        | Grenzingen.       |
| 598 | id.         | Jaminet, Jean-Pierre.      | id.                        | Berchem.          |

*Rectification.*

Décompte du fonds des dépenses communales. — Mémorial 1870, n° 53, II<sup>e</sup> partie, p. 408, 1<sup>re</sup> ligne d'en haut, — lisez : Recettes de 1869.